# Porównanie tłumaczeń Wyjścia 7:20

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mojżesz i Aaron uczynili tak, jak rozkazał JAHWE – podniósł laskę* i uderzył wody, które są w Nilu, na oczach faraona i na oczach jego sług, i cała woda, która jest w Nilu, zamieniła się w krew.[1)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz i Aaron zrobili tak, jak im rozkazał JAHWE: Aaron podniósł laskę i na oczach faraona oraz jego sług uderzył wody Nilu. Wówczas cała woda Nilu zamieniła się w krew. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz i Aaron uczynili tak, jak JAHWE rozkazał. *Aaron* podniósł laskę i uderzył wody rzeki na oczach faraona i jego sług. I wszystkie wody rzeki zamieniły się w krew. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynili tak Mojżesz i Aaron, jako rozkazał Pan; i podniósłszy laskę uderzył wody, które były w rzece, przed oczyma Faraonowemi, i przed oczyma sług jego; i obróciły się wszystkie wody, które były w rzece, w krew. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynili Mojżesz i Aaron, jako im JAHWE przykazał. I podniózszy laskę uderzył w wodę rzeczną przed Faraonem i sługami jego: która się obróciła w krew. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz i Aaron uczynili tak, jak nakazał Pan. Aaron podniósł laskę i uderzył nią wody Nilu na oczach faraona i sług jego. A woda Nilu zamieniła się w krew. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz i Aaron uczynili tak, jak rozkazał Pan: Podniósłszy laskę uderzył wody Nilu na oczach faraona i na oczach jego sług; i wszystka woda w Nilu zamieniła się w krew, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz i Aaron uczynili tak, jak rozkazał JAHWE: podniósł laskę i na oczach faraona i jego sług uderzył wody Nilu. I cała woda w Nilu zamieniła się w krew. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz i Aaron postąpili dokładnie według poleceń JAHWE. Aaron, w obecności faraona i jego dworzan, uniósł laskę i uderzył wody Nilu, a wszystkie wody Nilu stały się krwią. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz i Aaron postąpili tak, jak im przykazał Jahwe. [Aaron] wzniósł laskę i na oczach faraona i jego dworzan poraził wody w Nilu, tak że wszystkie wody Nilu zamieniły się w krew. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze i Aharon zrobili dokładnie tak, jak nakazał im Bóg. [Aharon] podniósł laskę i na oczach faraona i jego sług uderzył wodę Rzeki. I cała woda, która była w Rzece, zamieniła się w krew. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробили так Мойсей і Аарон, так як заповів їм Господь. І піднявши Аарон, вдарив своєю палицею воду, що в ріці, перед Фараоном і перед його слугами, і перетворив у кров всю воду, що в ріці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Mojżesz i Ahron uczynili tak, jak przykazał WIEKUISTY. Ahron na oczach faraona oraz na oczach |

[1)] Wg <x>20 7:19</x> uczynił to Aaron.

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | jego sług podniósł laskę oraz uderzył w wodę, która była w rzece; a cała woda z rzeki zamieniła się w krew. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mojżesz i Aaron natychmiast tak uczynili, jak to nakazał Jehowa; i podniósłszy laskę, na oczach faraona oraz jego sług uderzył wodę w Nilu, i cała woda, która była w Nilu, obróciła się w krew. |